

刘永祥 主编
初俊杰
张之南 审阅

英汉血液学词汇

ENGLISH-CHINESE
DICTIONARY OF
HAEMATOLOGY

辽宁科学技术出版社

主编 刘永祥
初俊杰
审阅 张之南
编写 初俊杰 刘永祥
田庆生 刘民培
许佳慧 周景春
张素芬 马东初
常奎忠 康健
刘亚兵 王晓牧

英汉血液学词汇

Yinghan Xueyexue Cihui

刘永祥 初俊杰 主编

张之南 审阅

辽宁科学技术出版社出版 (沈阳市南京街6段1里2号)

辽宁省新华书店发行 沈阳新华印刷厂印刷

开本: 787×1092 1/32 印张: 8³/₄ 字数: 245,000 插页: 2

1987年6月第1版

1987年6月第1次印刷

责任编辑: 王绍诚 封面设计: 邹君文

印数: 1—8,800

统一书号: 14288·117 定价: 2.55 元

内容简介

本书是一本专业性较强的工具书。全书含有血液专业及有关的其它学科词汇约10,000余条。是从事血液专业的临床、实验室、科技和教学人员必备的工具书。

Brief Introduction

This dictionary is a reference book with a distinct professional orientation. It contains some 10,000 terms in hematology and other related sciences. It is an indispensable tool for those who engage in clinical, laboratory, scientific, technological and educational work in the field of hematology.

前 言

近年来，血液学发展很快，新的词汇与日俱增。为了适应知识激增的形势，我们急需有本专业的英文词汇。目前国内已公开发行了免疫学、生物化学、遗传学、药理学等专科词汇，但尚没有较详细的《血液学词汇》。为了满足从事血液专业临床、科研和教学人员的迫切需要，我们集中力量编辑了这本工具书。本书特点是：词汇比较充分，专业性强，与其他学科联系密切。其中收集的词汇除参考《英汉医学词汇》、《英汉生物化学词汇》、《英汉遗传学词汇》、《英汉免疫学辞典》、《英汉药理学词汇》、《新英汉大辞典》、《血液病综合征》、《英汉医学略语词典》和《英汉医学及生物学词素略语词典》外，对国内、外最新文献的新概念及新名词一并收集进来。本书收集词汇10,000余条，英汉对照鲜明，文字简洁，是从事血液学专业临床、科研和教学人员必备的工具书。本书编写工作历经四年之久，编写人员查阅大量新版血液学方面的文献，力图将最新词汇编辑进来，并将血液学领域早以废用的词汇尽量删去，一些费解的词汇也赋予较准确的近代含义。本书由首都医科大学协和医院张之南教授百忙之中予以审校。编辑工作中还得到北京军事医学科学院朱壬葆教授、吴祖泽教授热情指教，在此一并致谢。

由于血液学涉及面较广,又限于水平,本书在收词范围和汉文订名上,可能存在不妥及错误之处,诚望读者提出宝贵意见,以便再版时修订。

编 者

1987年4月

使用说明

1. 本书的外文词汇按英文字母顺序排列。凡由两个或两个以上单词组成的词组，汉译时与首词协调的单词或词组，排在首词之后(见例1,例3);如首词与单词或词组间加一逗点分开，汉译时首词的意思排在该单词或词组的后面(见例2,例4)例如:

〔1〕antibody 抗体

antibody globulin 抗体球蛋白

〔2〕antibody 抗体

antibody, autologous 自身抗体

〔3〕complement 补体

complement dependent lymphocytotoxicity test

补体依赖的淋巴细胞毒试验

〔4〕methemoglobinemia 高铁血红蛋白血症〔症〕

methemoglobinemia, congenital idiopathic 先天

自发性高铁血红蛋白血症〔症〕

值得提出的是，本书选编了较多的专业词组及常见的固定搭配，这些均由两个以上单词组成，在查阅时请注意首词和关键词，如首词查不到这个词组，再去查关键词。

2. 一条外文单词或词组有几个不同含义时，以①②③……分开。汉语意思相同或相似的且一时难以取舍时，适当予以并存，并存者之间以逗号“，”分开。由二条或二条以上外文单词或词组表达一个汉文词义时，括号外保留通俗且常见的

一条，余则以（ ）括之。

3. 书末附有“造血干细胞培养技术及细胞动力学缩写词英汉对照表”，和中华人民共和国法定计量单位、与医学有关的许用单位、与医学有关的非许用单位及常用人体检验数值新旧换算。这些便于读者在阅读文献和写论文、综述时查用。

A

aberrant mitosis 畸形有丝分裂

aberration ①畸变 ②象差 ③迷乱

abetalipoproteinemia 无 β -脂蛋白血症, 血(内) β -脂蛋白缺乏症

abnormal division 异常分裂

abnormal factor VII 异常因子 VII

abnormal fibrinogenemia 异常纤维蛋白原血症

abnormal hemoglobins 异常血红蛋白

abnormal hemoglobins with altered oxygen affinity 氧亲和力改变的异常血红蛋白

abnormal hemoglobins with decreased oxygen affinity 氧亲和力减低的异常血红蛋白

abnormal hemoglobins with increased oxygen affinity 氧亲和力增高的异常血红蛋白

abnormal mitosis 异常有丝

分裂

ABO antibodies ABO抗体

ABO blood group ABO血型

ABO incompatibility ABO不相容性

abortive rise 顿挫性升高

Abrami's disease 阿布勒米氏病(后天性溶血性黄疸)

abscess 脓肿

abscess, hematic 血性脓肿

abscess, hemorrhagic 出血性脓肿

absolute polycythemia 绝对红细胞增多症

absorbable cellulose 可吸收的纤维素

absorption 吸收

absorption, agglutinin 凝集素吸收

abstraction ①抽血 ②抽出

aburamycin 阿布拉霉素

aburamycin A 阿布拉霉素A, 色霉素A₂

aburamycin B 阿布拉霉素B, 色霉素A₃

aburamycin C 阿布拉霉素C

aburamycin D 阿布拉霉素D,

色霉素A₄
ε-ACA (= **ε-aminocaproic acid**) 6-氨基己酸
acalcemia 缺钙血(症)
acalcerosis 钙缺乏
acanthocyte 棘形细胞
acanthocytosis 棘形细胞增多症
acapnia 血内二氧化碳缺乏
acaryote ①无核的 ②无核细胞
acatalasemia 缺过氧化氢酶血
acatalasia 过氧化氢酶缺乏症
acavyl 双香豆素
acceleration 加速(作用)
accelerator globulin (= **accelerin**) 凝血酶促进因子
accelerin 第V凝血因子
acceptor 受体
acceptor-RNA (tRNA) 受体RNA
acceptor site 受体位点
ACD (acid citrate dextrose) 酸性枸橼酸盐右旋糖, ACD抗凝剂
acellular anemia 不增生性贫血
acenocoumarin 新抗凝
acenocoumarol 新抗凝(抗凝血药)
acentric 无着丝粒的, 偏心的
acentric fragments 无着丝粒断片

acephalemia 脑贫血
acethemin 血晶素
acetomenadione 乙酰甲萘醌, 维生素K₄
acetomenaphthone 乙酰甲萘醌, 维生素K₄
acetonaemia 丙酮血(症)
acetone 丙酮
acetonemia 丙酮血症
acetylase 乙酰化酶, 乙酰基转移酶
acetylcholine 乙酰胆碱
acetyl-coenzyme A 乙酰辅酶A
acetylsalicylic acid 乙酰水杨酸, 阿司匹林
Achard-Castaigne method (Emile Charles Achard) [法医师]阿-卡二氏法(亚甲蓝试验)
ache 疼痛
ache, bone 骨痛
achloromonocytoma 非绿色瘤性单核细胞瘤
achreocythemia 血红蛋白缺乏症
achrestic 失利用性的, 利用不能的
achrestic anaemia 失利用性贫血
achroacytosis 淋巴细胞增多

achrocythemia 红细胞中血红蛋白缺乏

achroma 色素缺乏，白化病

achromacyte 无色红细胞

achromasia ①色素缺乏 ②染色性缺乏

achromatic ①无色的 ②非染色质的 ③消色差的

achromatinic 非染色质的

achromatism ①非染色质性 ②消色差性

achromatistous 无色的，缺色素的

achromatocyte 无色红细胞

achromatolysis 非染色质溶解，胞质皱缩

achromatophil ①不染色的 ②不染体

achromatophilia 不染色性

achromatosis ①色素缺乏 ②染色性缺乏

achromocyte 无色红细胞，新月形小体

achromophil 拒染的，非嗜染性的

achromoreticulocyte 无色网质细胞

achroocytosis 淋巴细胞增多，无色血球增多

achropachy (= **clubbed finger**) 杵状指

achylia 胃液缺乏，乳糜缺乏

achylia, gastrica haemorrhagica 出血性胃液缺乏

acid ①酸的，酸性的 ②酸

acid, antiscorbic 抗坏血酸，维生素 C

acid, ascorbic 抗坏血酸

acid, base balance 酸碱平衡

acid, blue 酸性蓝

acid, cevitamic 抗坏血酸，维生素 C

acid, chromonucleic (= **deoxyribose nucleic**) 染色质核酸，去氧核糖核酸

acid, folic 叶酸

acid, folinic 甲酰四氢叶酸

acid, fuchsin 酸性品红，酸性复红

acid, glucoascorbic 葡萄糖型抗坏血酸

acid, glycoprotein 酸性糖蛋白

acid, green 酸性绿

acid, haematinic 血红素酸

acid, hematic 血酸

acid, magenta 酸性品红，酸性洋红

acid, myelokentric 髓细胞生长酮酸

acid, nucleic 核酸

acid, nucleinic 核酸

acid, phosphatase 酸性磷酸酶

acid, plasmonucleic 胞浆核
酸, 核糖核酸
acid, roseine 酸性品红
acid, rubine 酸性品红
acid, seromucoid ①酸性浆
液粘液性的 ②酸性血清类粘
蛋白
acid, serum test (= **Ham**
test) 酸性血清试验
acid, thymonucleic 胸腺核
酸
acid violet 酸性紫
acid yellow 酸性黄
acidemia 酸血症
acidic amino acid 酸性氨基
酸
acidic dye 酸性染料
acidium folicum 叶酸
acidocyte 嗜酸细胞, 嗜伊红
细胞
acidocytopenia 嗜酸白细胞减
少
acidocytosis 嗜酸白细胞增多
acidometry 酸定量法
acidomycin 酸霉素
acidopenia 嗜酸白细胞减少,
嗜伊红细胞减少
acidophil ①嗜酸的 ②嗜酸细
胞 ③酸嗜菌
acidophile ①嗜酸的 ②嗜酸
细胞 ③嗜酸菌
acikaprin 6-氨基己酸

acinaceous 腺泡状的
acinar 腺泡的
acinus 腺泡
acinus, lienalis 脾小体
acne 痤疮, 粉刺
acne, scorbutica 坏血病性痤
疮
acortan (= **ACTH**) 促皮质素
acorto (= **ACTH**) 促皮质素
acquired deficiency of coa-
gulation factor 获得性凝
血因子缺乏
acquired giant neutropi-
lia 获得性巨大中性粒细胞症
acquired hypersegmentation
of neutrophil nuclei 获得
性中性粒细胞核分叶过多
acquired Pelger-Huët ano-
maly 获得性 Pelger-Huët
畸形 (中性粒细胞分叶不能)
acquired storage pool di-
sease 获得性贮存池病
acquired von Willebrand
syndrome 获得性〔冯〕维
勒布兰德氏综合征
acrocentric 具近端着丝粒的
acrocyanosis 手足发绀
acrocyanosis, chronic pro-
gressive 慢性进行性手足发
绀
acronine 阿克罗宁 (抗肿瘤药)
ACTC (= **actinomycin C**)

- 放线菌素C
actase (= fibrinolysin) 纤维蛋白溶酶
ACTH (adrenocorticotropic hormone) 促皮质素, 促肾上腺皮质激素
acthar 促皮质素, 促肾上腺皮质激素
actin 肌动蛋白, 肌纤蛋白
actinoflavin (= actinomycin A) 放线菌素A
actinohematin 海葵正铁血红素
actinomycin A 放线菌素A
actinomycin C 放线菌素C
actinomycin C₂ 放线菌素C₂
actinomycin C₃ 放线菌素C₃
actinomycin D (= Dactinomycin) 放线菌素D, 更生霉素
actinomycin F₁ 放线菌素F₁ (抗肿瘤药)
activated-7-dehydrocholesterol 活化性-7-脱氢胆固醇, 胆骨化醇, 维生素D₃
activated partial thromboplastin time (aPTT) 活化部分凝血活酶时间
activating enzymes 活化酶, 激活酶
activation 活化, 致活, 激活
activin 苯丙酸诺龙
actomol (= mebanazine) 甲苄胍
actomyosin 肌动凝蛋白
acton (ACTH) 促皮质素, 促肾上腺皮质激素
actotropomyosin 原肌球蛋白
acuclosure 针止血法
acute blastic crisis 急性原始细胞危象
acute irradiation 急性照射
acute leukemia 急性白血病
acute lymphoblastic leukemia (ALL) 急性淋巴细胞白血病
acute monocytic leukemia (AMoL) 急性单核细胞白血病
acute myeloblastic leukemia (AML) 急性粒细胞白血病
acute myelomonocytic leukemia (AMMoL) 急性粒单核细胞白血病
acute post hemorrhagic anemia 急性失血后贫血
acute promyelocytic leukemia 急性早幼粒细胞白血病
acute transformation 急变
acyl carrier protein (ACP) 酰基载体蛋白
acylneuraminate 酰基神经氨酸盐
addiment 补体

- Addison's anemia** 阿狄森氏
贫血，恶性贫血
- Addison-Biermer disease**
阿一比二氏病，恶性贫血
- adelphogamy** 同胞交配，姊妹株授粉
- adenase** 腺嘌呤〔脱氨〕酶
- adenate** 三磷酸腺甙
- adenia** ①淋巴腺增生病 ②假白血病
- adenia, angibromic** 消化管
淋巴腺增生病
- adenia, leukemic** 白血病性
淋巴腺增生病
- adenia, simple** 单纯性淋巴腺
增生病，何杰金氏病
- adeniform** 腺样的
- adenitis** 腺炎
- adenitis, acute epidemic
infectious** 急性流行性淋巴
结炎，传染性单核白细胞增多
- adenoblast** 成腺细胞
- adenocarcinoma** 腺癌
- adenocyte** 腺细胞
- adenogen (= adrenosem)** 安
特诺新，安络血
- adenolymphitis** 淋巴结炎
- adenolymphoma** 腺淋巴瘤
- adenoma** 腺瘤
- adenoma, oxyphil** 嗜酸性腺
瘤
- adenoma, oxyphilic granu-
lar cell** 嗜酸粒细胞腺瘤(腮
腺)
- adenosine** 腺苷，腺嘌呤核苷
- adenosine, diphosphate (A-
DP)** 二磷酸腺苷
- adenosine, monophosphate
(AMP)** 一磷酸腺苷
- adenosine, 3', 5'-monophos-
phate (cAMP)** 环磷腺苷，
环腺苷酸，环-磷酸腺苷
- adenosine, phosphate (= A-
MP)** 一磷酸腺苷，腺苷酸，
腺苷-磷酸，维生素 B₃
- adenosine, triphosphatase**
三磷酸腺甙酶
- adenosine, triphosphate
(ATP)** 三磷酸腺苷
- adenosis** 腺病
- adenositis** 腺炎
- adenotriphos** 三磷酸腺苷
- adenovirus** 腺病毒
- adermin (= vitamin B₆)** 抗
皮炎素，维生素 B₆，吡哆醇
- adiathesia** 后天性素质
- adjacent segregation** 邻近分
离
- adolescence** 青年期，青春期
- adolescent** 青年期的，青春期的，青年人
- ADP (= adenosine diphos-
phate)** 二磷酸腺苷
- adremycine** 醋酸氯强的松制剂

adrenochrome 肾上腺色素, 肾上腺素红〔止血药〕

adrenochrome monosemi-carbazone sodium salicylate complex 安特诺新, 安络血, 肾上腺色素缩氨脲水杨酸钠

adrenocorticotropic hormone (ACTH) 促皮质素, 促肾上腺皮质激素

adrenocorticotropin 促皮质素, 促肾上腺皮质激素

adrenosem 安特诺新, 安络血

adrenosem salicylate 安特诺新, 安络血, 肾上腺色素缩氨脲水杨酸钠

adrenosin 安特诺新, 安络血, 肾上腺色素, 缩氨脲(止血药)

adreson 可的松, 考的松

adriablastina (= doxorubicin) 阿霉素, 14-羟基柔红霉素; 亚德里亚霉素

adriamycin (= doxorubicin) 阿霉素, 14-羟基柔红霉素, 亚德里亚霉素

adriblastina (= doxorubicin hydrochloride) 盐酸阿霉素

ADRIS (anti-dog-red-cell-immune serum) 抗狗红细胞免疫血清

adroyd (= oxymetholone) 康复龙, 羟次甲氢龙

aethylis biscoumacetas 双香豆素醋酸乙酯

aetiocholanolone (= etiocholanolone) 5- β 雄酮

aetiohemin 初氯血红素

aetioporphyrin 初卟啉

affinity 亲和性, 亲和力

affinity chromatography 亲和性色谱法

affinity labelling 亲和标记

affinity labelling technique 亲和标记技术

afibrinogenemia 无纤维蛋白原血症

agammaglobulinemia 血内两种球蛋白缺乏

agar 琼脂

agar medium 琼脂培养基

agar plate 琼脂平板

agar plate count 琼脂平板计数

agarose 琼脂糖

age ①年令 ②时期

age, adolescent 青年期

age, climacteric 更年期

age, critique 更年期, 经绝期

ag(e)ing 老化

agent ①剂, 物 ②动因

agent, alkylating 烷化剂

agglomerated 团集的, 聚结的

agglomerin 团集素, 簇状凝集素

agglutinable 可凝集的

agglutination ①凝集 ②愈合 (创口)

agglutination, cold 冷凝集

agglutination, intravascular 血管内凝集, 凝血块

agglutination, spontaneous 自发凝集

agglutination, T, bacteriogenic T凝集, 细菌促成性凝集

agglutination, test 凝集试验

agglutination, Vi 表面抗原凝集

agglutinative 促凝的

agglutinator 凝集物, 凝集素

agglutinin 凝集素

agglutinin, anti-RH 抗凝集素, 抗RH因子凝集素

agglutinogen 凝集原

agglutinoid 类凝集素

agglutinophore 凝集簇

agglutinoscopy 凝集反应镜检查

agglutogen 凝集原

agglutogenic 产生凝集素的

A:G ratio 白蛋白球蛋白比率, A/G比率

aggregate ①集合, 聚集, ②集合物, 聚集物

aggregation 集合, 聚集

aggregation, cell 细胞集合

aggressive 攻击的

AGL (= AML) 急性粒 (单) 白血病

aglobuliosis 红细胞减少

agmen ①集合, 聚集 ②集合物

agmina ①集合, 聚集 ②集合物

agnate 男系的, 父系的

agranulaemia 粒细胞缺乏症

agranulocyte 无粒白细胞

agranulocytic 粒细胞缺乏的

agranulocytopenia 粒细胞缺乏症

agranulocytosis 粒细胞缺乏症

agranulocytosis, infectious feline 猫传染性粒细胞缺乏症, 猫瘟

agranuloplastic 不形成粒细胞的

agranulosis 粒细胞缺乏症

agrimolide 仙鹤草内酯

agrimonine 龙牙草素, 仙鹤草素

agrimonolide 仙鹤草内酯

agrimophol 鹤草酚

ahaptoglobinemia 缺触珠蛋白血

AHF (antihemophilic fac-

- tor) 抗血友病因子
- AHG (antihemophilic globulin)** 抗血友病球蛋白
- akaryocyte** ①无核细胞 ②红细胞, 红血球
- akaryota** 无核细胞
- akaryote** 无核细胞, 红细胞
- akaryotic** 无核的
- akin** 有亲缘关系的, 同族的, 同类的
- akinetie (= acentric)** 无着丝粒的
- akinetie chromosome** 无着丝粒染色体
- akinetie fragment** 无着丝粒断片
- akinetochorie** 无着丝粒的
- alanine nitrogen mustard (melphalan)** 苯丙氨酸氮芥
- alazopeptin** 丙氨酸(霉)素(抗肿瘤抗菌素)
- albomycin** 白霉素
- albukalin** 阿布卡林(存在白血病血液中的一种物质)
- albumin** 白蛋白, 清蛋白
- albumin, hematin** 高铁血红素白蛋白
- albumin, muscle** 肌白蛋白
- albumin, plasma** 血浆白蛋白
- albumin, serum** 血清白蛋白
- albumin, urinary** 尿白蛋白
- albumin X** 白蛋白X(血浆中抗凝血酶)
- albumin X₁, heparin co-factor** 白蛋白X₁, 肝素辅因子
- albuminaemia** 白蛋白血症
- albuminar** 人血清白蛋白
- albuminate** 脑, 变性蛋白
- albuminaturia** 变性蛋白尿, 脑尿
- albuminemia** 白蛋白血症
- albuminofibrin** 纤维白蛋白
- albuminoid** ①蛋白质 ②硬蛋白 ③类蛋白
- albuminuria** 白蛋白尿
- albuminuria, globular** 红细胞性白蛋白尿
- albuminuria, hematogenous** 血液性白蛋白尿
- albuminuria, paroxysmal** 阵发性白蛋白尿, 机能性白蛋白尿
- albumisol** 人血清白蛋白
- albumosuria** 尿尿
- albumosuria, Bence Jones** 本斯、琼斯氏尿尿(多发性骨髓瘤)
- albumosuria, Bradshaw's** 布莱德肖氏尿尿(多发性骨髓瘤)
- albumosuria, hematogenic**

血源性尿
albumosuria, myelopathic
 骨髓病性尿
albuspan 人血清白蛋白
albutein 人血清白蛋白
alcohol 醇, 乙醇, 酒精
alcohols, higher 高级醇, 多
 碳醇
Alder-Reilly anomaly **Al-**
der-Reilly 畸形(粘多糖病性
 血细胞异常)
Alder-Reilly body **Alder-**
Reilly 小体
aletocyte 游走细胞
aleucemia 白细胞缺乏症
aleucia 白细胞缺乏症(血小板
 缺乏症)
aleucocytosis 白细胞减少
aleukaemia (= **pseudoleu-**
kaemia) 非白血病(假白血
 病)
aleukaemic leukaemia 非白
 血性白血病
aleukaemic reticulosis 非
 白血性网状细胞增多症
aleukemia 非白血病
aleukemic [非白血性的
aleukemoid 非白血性的
aleukia (= **agranulocytosis**)
 白细胞缺乏症, (血小板缺乏
 症)
aleukia, haemorrhagica 出

血性白细胞缺乏症(恶性血小
 板减少症)
aleukocytic 无白细胞的
aleukocytosis 白细胞缺乏
alexin (= **serum comple-**
ment) 补体, 防御素
alexin, leukocytic 白细胞防
 御素
alexinic 防御素性的
alexipharmac ①解毒的 ②
 解毒药
alexipyretic ①退热的 ②退
 热药
alexocyte 产补体白细胞
alexofixagen 补体结合原
alexofixagin 补体结合原
alexofixin 补体结合原
ALG (**antilymphocytic**
globulin) 抗淋巴细胞球蛋
 白
alien chromosome 外来染色
 体
aliquot ①可除尽数 ②可分
alkalescent 微碱性的
alkaline haematin 碱化正铁
 血红素
alkaline phosphatase 碱性
 磷酸酶
alkaloid 生物碱
alkalosis 碱血症, 碱中毒
alkeran (= **melfalan**) 苯丙
 氨酸氮芥